

Ăn ba miếng lót dạ	To eat a few bites to appease one's hunger
Ăn cháo đá bát	To bite the hand that feeds one (eaten bread is soon forgotten)
Ăn cơm nhà vác ngà voi	To have one's trouble for one's pain
Ăn hương ăn hoa	To peck, to nibble
Ăn khỏe	To eat like a horse
Ăn mận khát nước	He that sows good seed shall reap good corn; he that sows virtue shall reap fame
Ăn miếng trả miếng	Tit for tat; an eye for an eye, a tooth for a tooth
Ăn như mỗ khoét	To eat much and often
Ăn quả nhớ kẻ trồng cây	If you eat the fruit, you have to think about the one who grows the tree
Ăn trắng mặc trơn	To live in clover
Ba chân bốn cẳng	As fast as one's legs could carry one
Cần tắc vô ưu	Two securities are better than one
Cha nào con nấy	Like father like son
Chậm mà chắc	Slow but sure
Cơ hội nghìn năm có một	Once in a lifetime, there is such an opportunity once in a thousand years
Có tật giật mình	A guilty conscience needs no accuser, Truest jets sound worst in guilty ears
Có tiền mua tiên cũng được	Money makes many things
Con bé con bông, con mang con bé	With a swarm of little children
Con mụ đand đá	A shrew of a woman
Con nhà lính tính nhà quan	Born into a poor family, but having expensive tastes
Còn nước còn tát	Where's there's life, there's hope
Con ông cháu cha	Born with a silver spoon in one's mouth
Con sâu làm rầu nồi canh	One bad apple spoils the barrel
Đâm lao thì phải theo lao	We have gone too far to draw back
Đễ như trờ bàn tay	Easy like a piece of cake
Đi một ngày đàng, học một sàng khôn	Traveling forms a young man
Đồng hội đồng thuyền	In the same boat
Được voi đòi tiên	In for a penny, in for a pound
Gần mực thì đen, gần đèn thì sáng	Tell me the company you keep, and I will tell you what you see
Giấu đầu lòi đuôi	A lie has no legs
Gieo gió gặt bão	We reap what we sow
Họa vô đơn chí	It never rains but it pours
Khoe tài khoe giỏi	Toot your own horn
Không có lửa sao có khói	Where there's smoke, there's fire.
Không thầy đố mày làm nên	No guide, no realization
Lắm thầy thối ma	Too many cooks spoil the broth
Lạ ông tôi ở bụi này	Who makes excuses, himself excuses
Loáng một cái nó đã biến mất	He disappeared in next to no time
Nghĩ tay cái đã	Let's have a breather
Nhất cử lưỡng tiện	To kill two birds with one stone
Nước chảy đá mòn	Constant dropping wears stone
Nuôi ong tay áo	To let the wolf into the fold

Ở hiền gặp lành
Sai một ly đi một dặm
Sông có khúc người có lúc
Tham thì thâm
Thời giờ đã mất thì không tìm lại được
Thuốc đắng dã tật
Tự kiêu tự đại
Vạn sự khởi đầu nan
Việc gì qua rồi hãy cho qua

One good turn deserves another
A miss is as good as a mile
A flow will have an ebb
Grasp all, lose all
Time lost is never found
Bitter pills may have blessed effects
Too big for your boots
Beginning is the difficulty
Let bygone be bygone

Thành Ngữ sẽ được thêm vào luôn luôn